



Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39 | 29, baie Normandeau | La Broquerie (MB) R0A 0W0
Téléphone : 204-424-9533 | Télécopieur : 204-424-5610
Courriel : bsjl@bsjl.ca | Site Web : www.bsjl.ca

Box 39 | 29 Normandeau Bay | La Broquerie (MB) R0A 0W0
Telephone : 204-424-9533 | Fax : 204-424-5610
Email : bsjl@bsjl.ca | Web Site : www.bsjl.ca

La Bibliothèque Saint-Joachim Library rend accessible à tous les membres de la communauté une variété de ressources éducatives, informatives, culturelles et récréatives afin de stimuler le goût de la lecture et favoriser l'apprentissage à vie.

Bibliothèque Saint-Joachim Library offers accessibility to a variety of educational, informational, cultural and recreational resources to all community members as a means of stimulating interest in reading and promoting lifelong learning.

Rapport annuel 2016 Annual Report

La Bibliothèque Saint-Joachim Library est une bibliothèque municipale bilingue qui dessert la population toujours grandissante de la Municipalité rurale de La Broquerie qui se chiffrait à 5198 lors du recensement de 2011. La bibliothèque est située à l'intérieur de l'École Saint-Joachim, servant de bibliothèque scolaire pour l'École Saint-Joachim durant les heures scolaires et de bibliothèque municipale en fin d'après-midi et en soirée.

Bibliothèque Saint-Joachim Library is a bilingual municipal library which serves the ever increasing population of the Rural Municipality of La Broquerie which stood at 5198 after the 2011 census. The library is situated at École Saint-Joachim, and serves as the school library for École Saint-Joachim during the school hours and as the municipal library in the late afternoon and evening.

Heures d'ouverture

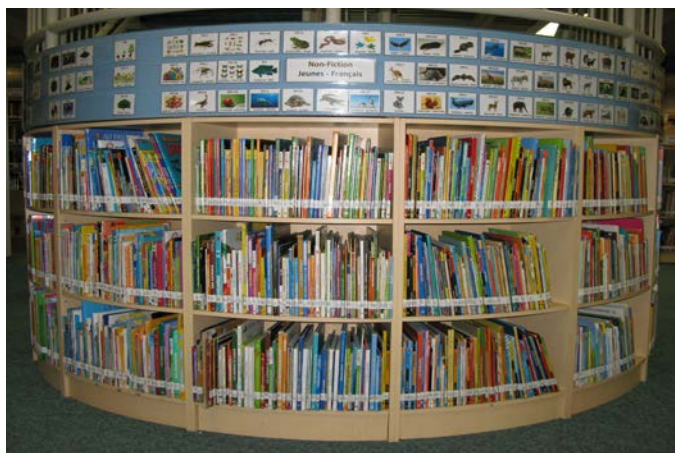
septembre à juin

lundi au vendredi
15 h 30 à 20 h 30

juillet et août

lundi et mardi
13 h à 20 h
mercredi, jeudi et vendredi
10 h à 17 h

Fermée les congés fériés



Hours of operation

September to June

Monday to Friday
3:30 pm to 8:30 pm

July and August

Monday and Tuesday
1 pm to 8 pm
Wed, Thurs and Friday
10 am to 5 pm

Closed on statutory holidays

Membership

Tous les résidents de la municipalité de La Broquerie sont invités à devenir membre de la bibliothèque. La bibliothèque compte présentement un membership de 2055 membres dont environ 425 sont les élèves et le personnel de l'École Saint-Joachim. Il y aurait donc près de 1625 clients municipaux d'inscrits. Par contre, nous entamons un nettoyage de notre membership qui verra probablement ce chiffre diminuer considérablement durant la prochaine année.

Membership

All residents of the municipality of La Broquerie are invited to become members of the library. The library presently has a membership of 2085 individuals, approximately 425 of which are students and staff of École Saint-Joachim. There would therefore be close to 1625 registered municipal members. However, we are undergoing a review of our membership list and this figure will likely decrease considerably in the coming year.

Frais d'abonnement

Présentement nous n'avons pas de frais d'abonnement.

Membership fees

We do not presently charge a membership fee.

Conseil d'administration

Les membres du conseil administratif de la bibliothèque en 2016 étaient :

Présidente :
Yolande Tétrault
Secrétaire :
Yvette Gagnon
Conseiller municipal :
Ivan Normandeau
Directeur de l'École Saint-Joachim :
Luc Brémault
Résidente :
Roxane Dupuis



Luc Brémault, Yvette Gagnon, Yolande Tétrault,
Ivan Normandeau (absente/absent: Roxane Dupuis)

Board of Directors

The members of the Board of Directors for the library in 2016 were :

President :
Yolande Tétrault
Secretary :
Yvette Gagnon
Municipal councillor :
Ivan Normandeau
Principal of École Saint-Joachim :
Luc Brémault
Resident :
Roxane Dupuis

Employés

Au 31 décembre 2016, en plus de la directrice de la bibliothèque, nous comptons cinq employés qui travaillaient comme commis. Ces employées travaillent à temps partiel.

Tous les employés de la bibliothèque sont bilingues, français et anglais.

Employees

As of December 31, 2016, along with the library administrator, there were five employees who worked as clerks for the library. All of these employees are hired on a part-time basis.

All employees of the library are bilingual, speaking both French and English.

Collection

La collection de la bibliothèque est bilingue et le but est de maintenir une collection de haute qualité qui répond le plus possible aux besoins de la clientèle.

La collection comprend présentement environ :

Livres	26 039
Autres	4071
Total	30 110

Collection

The library's collection is bilingual and our goal is to maintain a collection of high quality which answers as much as possible to our clients' needs.

The collection presently comprises approximately :

Books	26,039
Other	4,071
Total	30,110

SERVICES

FBMB

La bibliothèque est membre de la Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB) et par ce fait a droit annuellement à une subvention de l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) pour l'achat de nouveaux films francophones.

Dans le passé la FBMB circulait des blocs de matériel francophone entre les bibliothèques membre, mais depuis 2016, le nouveau format de subvention pour l'achat de matériel a été adopté par la FBMB.

SERVICES

FBMB

The library is a member of the Fédération des bibliothèques des municipalités du Manitoba (FBMB) and thereby annually receives a grant from l'Association des municipalités bilingues du Manitoba (AMBM) for the purchase of new french films.

In the past, FBMB would circulation blocks of material between the member libraries, but since 2016, the new format of a grant for the purchase of material has been adopted.

Revues

La bibliothèque est présentement abonnée à plus de cinquante revues, soit par l'entremise de la bibliothèque municipale ou encore par la bibliothèque scolaire de l'École Saint-Joachim. Les revues auxquelles nous sommes abonnés varient constamment et évoluent selon les besoins et à la demande de nos clients.

Livres à gros caractères

Nous avons une collection anglaise de livres à gros caractères qui provient des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. Cette collection est échangée trois fois au cours de l'année.

Service de prêts entre bibliothèques

Étant membre de la collectivité sous les Services des bibliothèques publiques du Manitoba, nous profitons du service de prêts entre bibliothèques. Ces ressources arrivent habituellement en dedans de la semaine et même parfois le lendemain !

Livres dans d'autres langues

Depuis juin 2012, nous disposons d'une collection de livres russes. Cette collection, que nous échangeons à l'occasion au cours de l'année, nous provient des Bibliothèques publiques de Winnipeg sous un programme qui est subventionné par les Services des bibliothèques publiques du Manitoba.

Au cours de l'année 2016, nous avons aussi fait demande pour des livres d'enfants en russe, en ukrainien et tout récemment en allemand.

Des livres dans d'autres langues peuvent être commandés à la demande d'un client. Il est possible d'accéder aux listes des collections qui existent à l'intérieur des Services des bibliothèques publiques du Manitoba. De ces listes, nos clients peuvent sélectionner les titres qu'ils aimeraient recevoir et ils seront commandés pour eux par l'intermédiaire du service de prêts entre bibliothèques.

Internet

Nous avons quatre ordinateurs branchés à Internet qui sont disponibles à nos clients. La disponibilité de ces ordinateurs à la clientèle est très appréciée et nous avons presque continuellement des clients présents pour prendre avantage de ce service.



Magazines

The library presently subscribes to more than fifty magazines, either through the municipal library or through the library of École Saint-Joachim. The selection of magazines to which we subscribe constantly varies and the choice evolves according to the needs and requests of our clients.

Large-print books

We have an english collection of large print books provided to us by Public Library Services of Manitoba. This collection is changed three times a year.

Inter-library Loan Service

Being a member of the libraries governed by Public Library Services of Manitoba, we have the privilege of taking part in their inter-library loan services. These ressources usually arrive within a week, or sometimes even the next day!

Books in other languages

Since June 2012, we hold a collection of Russian books. This collection, which is exchanged several times throughout the year, comes to us from Winnipeg Public Library Services under a program subsidized by Public Library Services of Manitoba.

During the course of 2016, we have also requested children's books in Russian, in Ukrainian and most recently, in German.

Books in other languages can be ordered at our clients' request. It is possible to view a list of books available through Public Library Services of Manitoba. From these lists, our clients can select titles which they would like to receive and we can request them on their behalf through inter-library loan services.



Internet

We have four computer terminals connected to the Internet which are available to our clients. The availability of these computers to our clients is very much appreciated and we almost constantly have patrons present to take advantage of this service.

Internet sans fil

Le service Internet sans fil est disponible à la bibliothèque. Vous pouvez donc vous présenter à la bibliothèque avec votre ordinateur portable et avoir accès à Internet.

Services technologiques

Nous offrons le service d'imprimante et la location d'un projecteur numérique et d'un caméscope à un frais minime.

Programmes d'été

Les programmes d'été ont débuté à la fin juin pour se terminer le 23 août 2016.

Programme de lecture d'été

La bibliothèque municipale a encore offert toute une gamme d'activités dans le cadre des programmes d'été en 2016. L'invitation avait été lancée aux enfants de 0 à 18 ans d'y participer et 212 d'eux se sont inscrits, comparativement à 178 en 2015.

L'objectif principal de ce programme est d'inciter les enfants à lire au cours de l'été afin qu'ils puissent maintenir, sinon améliorer, leur niveau de lecture. Le défi a été bien relevé encore une fois puisque les enfants ont lu 9163 livres. C'est 180% de plus des 5075 qui avaient été lus l'été dernier. Bravo!! Nous sommes super fiers de tous nos jeunes lecteurs.



Un sac surprise et un prix ont été remis à chacun des participants qui avaient atteint le minimum requis pour s'en mériter et nous étions heureux d'en remettre 153 à la fin de l'été !!

Nous n'avons pas eu l'heure du conte en 2016. Plutôt, nous avons des jeux de société en haut à la bibliothèque où les enfants pouvaient se rendre à leur gré pour s'amuser avec leurs amis. Les commentaires vis-à-vis ce volet ont été variés, mais avec quelques modifications, il est fort probable que nous reprenions ce volet l'été prochain.

La peinture sur visage et les bricolages ont été très populaires encore. Quatre cent sept bricolages ont été confectionnés et 331 peintures sur visage ont été réalisées.



Wireless Internet

Wireless Internet service is available at the library. You can therefore come to the library with your laptop computer and have access to the Internet.

Techonogical services

We offer printing services and the loaning of a digital projector and a camcorder at a minimal cost.

Summer Programs

The summer programs began at the end of June and ended on August 23, 2016.

Summer Reading Program

The municipal library once again offered a range of activities for the Summer Reading Program in 2016. All children aged 0 to 18 years had been invited to participate and 212 of them registered for the program, compared to 178 in 2015.

The principal objective of the program is to encourage children to read over the summer months so that they can maintain, if not improve, their level of reading. The challenge was well taken on as the children read 9163 books. That is 180% of the 5075 that had been read last summer. Bravo!! We are so proud of all our young readers.

A goody bag and a prize were given out to all the participants who had met the minimum required to receive them and we were happy to give out 153 of each at the end of the summer!!



Story time was not held in 2016. Rather, we had board games upstairs at the library, where children could meet up with their friends, at their convenience. The comments received regarding this activity varied, but with certain modifications, it is highly probable that we will take this up again next summer.

Face painting and crafts were again very popular. Four hundred and seven crafts were created and 331 face paintings were realized.



Les programmes d'été prennent toujours de l'ampleur. Nous avons accueilli 37 nouveaux membres à la bibliothèque au cours de l'été.

Participation in our summer programs increases every year. We were happy to have 37 new registrations at the library over the summer.

Le personnel de la bibliothèque est très fier de ce que nous avons pu accomplir. Les résultats du sondage indiquent que nos clients étaient bien enchantés avec les programmes que nous avons offerts ainsi qu'avec les prix qui ont été attribués.



The library personnel is proud of what we have accomplished. The results of the survey indicate that our clients were very pleased with the programs we offered as well as with the prizes handed out.

Nous avons approché des entreprises de la communauté et des alentours, leur demandant de commanditer notre programme et ces entreprises ont été très généreuses en nous fournissant des prix, une somme d'argent pour que nous puissions acheter des prix en leur nom, ou encore des articles de promotions ou des coupons de leur entreprises pour mettre dans les sacs surprises. Nous tenons à remercier les commerces suivants qui ont répondu à notre appel :

We sought the participation of local businesses and those in the area, asking them to support our program and they were very generous by providing us with prizes, a sum of money with which we could purchase prizes on their behalf, or promotional items or coupons from their businesses for the goody bags. We thank the following businesses who participated:

À la page
A&W
Alliance La Broquerie 2004 Inc.
Caisse Groupe Financier
Canadian Tire
Carrière Carpentry
Century 21 Gold Key Realty / Janelle
Nadeau
Chez Kim
Creative Print All
Pro Vue Business Group CPA Ltd.
Dennis Smook
Derksen Printers

Domino's Pizza
El Metalmaster
Golf View Electric
Harel's Sand and Gravel
HyLife
Keystone Cinema
La Broquerie Centre Agricole & Épicerie
La Broquerie Lumber RONA
La Vérendrye Golf Club
Le Bon Ami
Little Ceasar's
McDonald's
Oak Leaf Promotions

Pharmacie La Broquerie Pharmacy –
CounterCare Pharmacy
La Pharmacie Centre de Santé -
PharmaChoice
PJ's Electric Inc.
R-Bistro
Red Rose Palace
Shoppers Drug Mart
Sobeys Inc (Steinbach)
T & T Properties
Tétrault Transport
Weiss Auto

Sans l'appui de ces commerces, il ne nous serait pas possible d'offrir des sacs surprise et des prix aussi garnis aux participants qui atteignent le but. Veuillez SVP encourager nos commanditaires et les remercier de leur appui envers les programmes de lecture d'été de la Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Without the support of these businesses it would not be possible for us to offer goody bags and prizes of such quality to the participants who met the challenge. Please support and thank these businesses for their support for the summer reading program at Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Nous sommes très fiers de la participation de tous ces jeunes à nos programmes d'été et nous espérons que tous nous seront de retour pour l'été 2017. N'oubliez pas d'en parler à vos amis et de les inviter à se joindre à vous l'été prochain.

We are proud of the participation of the young people in our summer reading program and we hope that you will be back during the summer of 2017. Don't forget to tell your friends and to invite them to join you next summer.



Merci aussi à Banque TD et à Bibliothèque et Archives Canada qui, depuis déjà plusieurs années, mettent ce programme à notre disposition.

Thank you also to TD Bank and Library and Archives Canada who, since many years already, have given us the opportunity to participate in this program.

eLibrairies Manitoba

Nos clients ont droit à ce service qui, à partir d'un lien sur notre site Web, leur permet de télécharger des livres électroniques sur leur propre équipement technologique, tel leur ordinateur personnel, MP3 ou liseuses électroniques.



Librairies Manitoba

Our clients can access this service from a link on our Web Site, which permits them to upload electronic books onto their own technological equipment such as their personal computer, MP3 or eReader.

Catalogue en ligne

Il est possible, à partir d'un lien sur notre site Web, d'accéder à notre catalogue en ligne pour voir ce que nous offrons comme ressources à la bibliothèque. De ce lien, il est aussi possible pour un client de voir ce qu'il a dans son compte de bibliothèque, ce qui est réservé pour lui, ou encore ce qu'il a lu dans le passé.

Online Catalogue

From a link on our Web site, it is possible to access our online catalogue to see what we have to offer in terms of resources at the library. From this link, it is also possible for our client to see what he or she has in his or her library account, what is reserved for him, or her or what he or she has read in the past.

DVD en français

Le Comité culturel de La Broquerie a offert à la bibliothèque des DVD en français d'une valeur de plus de 400 \$. Ces DVD permettent à nos clients de voir des films français récents et de haute qualité que la bibliothèque ne pourrait pas leur offrir sans l'appui du comité culturel.



French DVD's

The Comité culturel de La Broquerie again offered the library french DVD's of a value of over \$400. These DVD's permit our clients to view high quality recent french films which the library would not be in a position to offer our clientele without the assistance of the comité culturel.

Site Web

Nous tentons toujours de faire connaître davantage nos services par l'entremise de notre site Web qui est un de nos outils de promotion le plus efficace et le plus accessible. Notre but est de s'assurer que notre site Web soit à jour en tout temps.

Web Site

We always strive to make our services better known through our Web site which is one of our most efficient and most accessible promotional tools. Our goal is to make sure that our Web site is constantly up to date.

Message de la directrice

Nous tentons toujours, dans la mesure du possible, de faire de votre visite à la bibliothèque une occasion plaisante quant aux lieux et à l'accueil. De nouvelles enseignes ont été placées pour vous diriger vers les différentes sections de la bibliothèque, ce qui facilitera votre recherche de matériel. L'ajout de quelques nouvelles étagères nous permet de vous offrir plus de ressources en réponse à vos demandes. Notre but est d'avoir un espace bien organisé et en ordre pour qu'il soit plus facile, pour vous et pour nous, de faire une recherche. Saviez-vous qu'à chaque semaine, nous repassons toutes les étagères de la bibliothèque pour assurer que le matériel soit bien en ordre ? Que nous sommes fiers quand nous allons chercher un article et qu'il est là, exactement où il devrait être !!

L'année 2016 nous a aussi permis de vous offrir, en plus d'une collection de livres pour adultes en russe, des collections de livres d'enfants en ukrainien, en russe et en allemand. Nous empruntons ces collections de la Winnipeg Public Library que nous tenons à remercier grandement pour leur bonne collaboration. Sans leur appui, il ne nous serait pas possible de vous offrir cette belle variété de matériel.

En collaboration avec monsieur Gordon Goldsborough, le Historical Society of Manitoba et le Manitoba Library Consortium, ainsi que la participation active du Manitoba Legislative Library et du University of Manitoba Archives and Special Collections, nous avons pu mettre à votre disposition, à partir du site Web de la bibliothèque, une copie électronique du livre centenaire de la paroisse, La Paroisse St-Joachim de La Broquerie : 1883-1983. Il est maintenant possible de faire une recherche dans ce document. Vous n'avez qu'à taper les mots clés de votre recherche et on vous apportera aux pages où on en parle. Ce livre est un outil d'une encore plus grande valeur maintenant qu'il est possible de faire une recherche de cette façon. Allez donc faire un tour sur notre site Web et trouvez l'histoire de vos ancêtres.

Nous invitons toujours nos clients à nous faire part de leurs commentaires. Nous nous servons de ces commentaires et de votre rétroaction lors de notre planification de programmes et de services, alors il est important que vous nous les partagiez. Nous vous encourageons de nous en faire part d'une façon ou d'une autre, soit par le sondage en ligne à partir de notre site Web, par courriel, ou encore lors de vos visites à la bibliothèque.

Je remercie sincèrement chacun des membres du conseil d'administration de la bibliothèque pour leur appui et leur direction dans nos nouveaux projets au cours de l'année 2016. Merci aussi au personnel des Services des bibliothèques publiques du Manitoba pour leur appui et leurs conseils tout au long de l'année, et pour toutes les réponses à nos questions. C'est indispensable pour que nous puissions progresser dans nos projets.

Je tiens aussi à remercier nos commis de bibliothèque qui tentent de faire que chacune de vos visites à la bibliothèque soit plaisante et que chacun ou chacune quitte la bibliothèque avec les réponses à leurs questions et le matériel dont ils ont besoin.

Remerciements aussi à vous, nos clients, pour votre encouragement dans nos projets. Répondre à vos besoins est toujours notre première préoccupation et il nous fait toujours plaisir de vous accueillir, chacun de vous, lors de vos visites.

Rolande Durand
Directrice de la bibliothèque

Administrator's Message



We always strive, whenever possible, to make of your visits to the library a pleasant occasion with respect to the area itself and by the way you are greeted. New signs were put in place to guide you to the different sections in the library and this will facilitate your research. New shelves were added to permit us to offer more material in answer to your demands. Our goal is to provide a well-organized environment where it will be easier, for you and for us, to research. Did you know that once every week we go through the shelves to make sure the material is in order? We are so proud when we look for an article and it is right there, exactly where it should

be!!

The year 2016 has permitted us to offer, over and above a collection of Russian books for adults, books for children in Ukrainian, Russian and German. We borrow these books from the Winnipeg Public Library and we thank them profoundly for their good collaboration in this. Without this support, we would not be able to provide you with this variety of material.

In collaboration with Mr. Gordon Goldsborough, the Manitoba Historical Society and the Manitoba Library Consortium, and with the active participation of the Manitoba Legislative Library and the University of Manitoba Archives and Special Collections, we were able to put at your disposition, on the library's Web site, an electronic copy of the local parish history book, La Paroisse St-Joachim de La Broquerie : 1883-1983. It is now possible to search this document. You only need to type in the terms of your query and it will take you to the pages where this is mentioned in the book. This book is even more valuable now that you can search in this fashion. Why not go to our Web site and read stories about your ancestors?

Our clients are always invited to provide us with comments. We use these comments and feedback when we plan our programs and services, so it is important that you share them with us. We encourage you to make your opinions known to us in one way or another, by way of our online survey, by email, and also when you visit the library.

I wish to thank each member of the library's Board of Directors for their support and their direction in our new projects during the course of 2016. Thank you also to the staff at Public Library Services of Manitoba for their support and advice throughout the year, and also for the answers to all our questions. This advice is indispensable for us to move forward in our projects.

I also wish to thank our library clerks who attempt to make each and every one of your visits pleasant and ensure each and every one of you leaves the library with answers to their queries and all the material you need.

Thanks also to you, our clients, for your encouragement in our projects. Fulfilling your library needs is always our first priority and it is always a pleasure to greet each and every one of you during your visits.

Rolande Durand
Library Administrator

Message de la présidente

Nous commençons un nouveau siècle rempli de défi et de changements. La démographie de notre municipalité démontre un épanouissement et nous devons faire les changements nécessaires pour les besoins des gens qui nous entourent. Nous travaillons sans cesse à être créatifs afin d'engager les gens de tous âges à participer comme membres de la bibliothèque.

Le Conseil d'administration aimerait remercier la Municipalité rurale de La Broquerie et le Gouvernement du Manitoba pour leur appui financier. Sans cet appui, il serait très difficile de combler les besoins des gens avec les services de la bibliothèque.

Un merci spécial à Rolande Durand, la directrice de la bibliothèque pour son excellent travail à garder la bibliothèque à jour, bien organisée et invitante.

Un merci aux employés pour l'excellent service à la clientèle. Votre sourire et votre gentillesse sont appréciés.

À tous les membres de la bibliothèque qui s'intéressent et utilisent les services offerts gratuitement à la bibliothèque, on vous remercie pour votre engagement.



Yolande Tétrault

Présidente du Conseil d'administration de la Bibliothèque Saint-Joachim Library

President's Message

We are starting a new century filled with challenges and changes. Our municipality's demography is broadening and we must make the necessary changes to accommodate the people around us. We work steadily at being creative in order to engage the people of all ages to participate as members of the library.

The Board of Directors would like to thank the Rural Municipality of La Broquerie and the Government of Manitoba for their financial support. Without this support, it would be hard to fulfill the library needs of the people.

A special thank you to Rolande Durand, the Library Administrator, for her excellent work at keeping the library up to date, well organised and inviting.

Thank you to the employees for their excellent service to our clients. Your smile and your kindness are appreciated.

To all members of the library who are interested by and use the free services offered at the library, we thank you for your engagement.

Yolande Tétrault

President of the Board of Directors of Bibliothèque Saint-Joachim Library

Ce que nos clients disent...

La Bibliothèque de St-Joachim est importante pour nous. Nous nous servons de la Bibliothèque régulièrement. Le service est excellent. Nous pouvons avoir des livres que l'on veut soit d'ici ou d'ailleurs. Parfois si le livre n'est pas disponible, il est acheté. Merci.

Anita et Hubert Bouchard

Très belle bibliothèque bien organisée. On y trouve de tout pour tous les goûts.

(Tiré des commentaires du sondage en ligne)

Le service qu'offre la Bibliothèque St. Joachim Library est excellent. Nous y trouvons toujours une excellente sélection de livre d'enfants et adultes. On nous accueille toujours avec un grand sourire et une main à aider à trouver des livres. Pendant l'été, notre bibliothèque offre un programme de lecture ; la participation m'impressionne à chaque année! Les enfants sont encouragés de lire beaucoup de livres ainsi que participer à plusieurs bricolages et activités.

Nous aimons également le service de livres en ligne avec Overdrive, ceci nous permet de lire des livres numériques sur nos lecteurs électroniques. Il faudrait avoir une façon de communiquer avec les utilisateurs quand le programme change.

Yvette Normandeau

J'apprécie beaucoup le bon service que je reçois de la Bibliothèque Saint-Joachim. Chaque fois que je cherche un livre, une vidéo ou de l'information sur certains sujets, vous faites toujours votre possible pour m'aider. Les travailleurs sont tous gentils et vite à trouver les ressources quand je cherche de l'aide.

La seule chose que je n'aime vraiment pas c'est quand je prends une marche et je décide d'arrêter à la bibliothèque pour me chercher un livre ou une vidéo...eh bien non, je ne peux pas parce que je n'ai pas ma carte avec moi. ☹ J'ai toujours vécu à La Broquerie, tous me connaissent, mais je n'ai pas ma carte...

À part de ça, je suis très reconnaissante du travail fait par votre staff.

Diane

What Our Clients Are Saying...

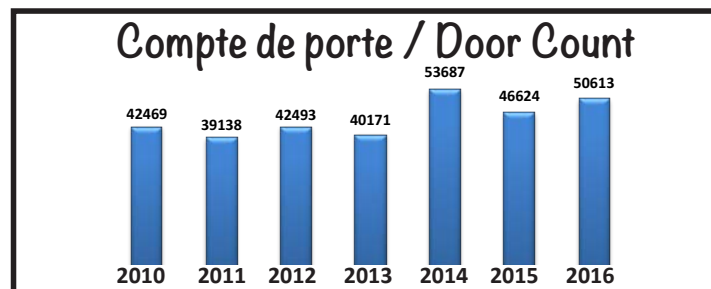
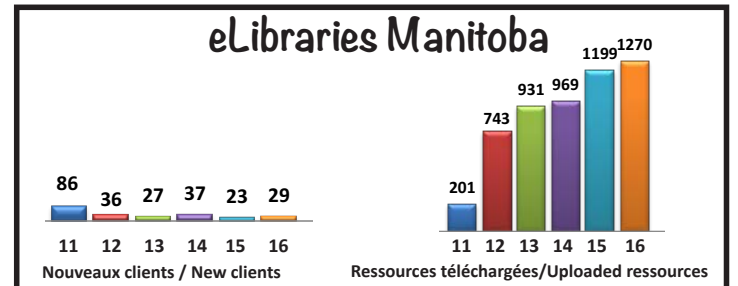
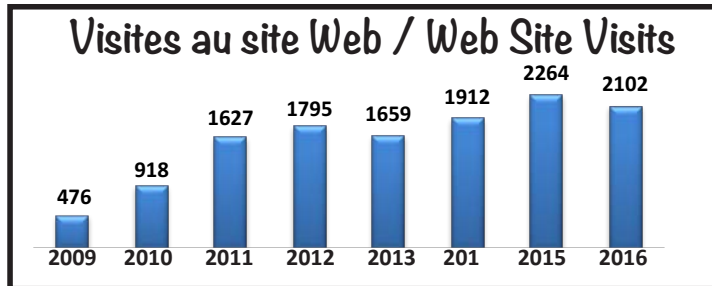
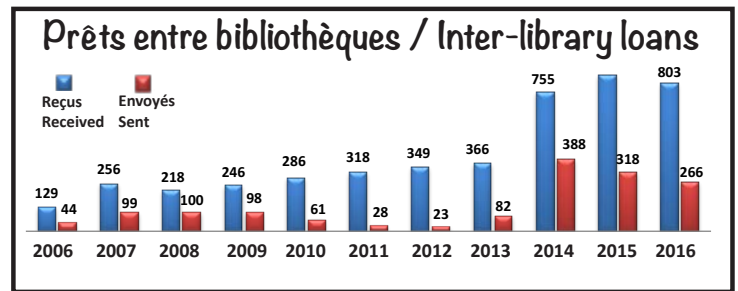
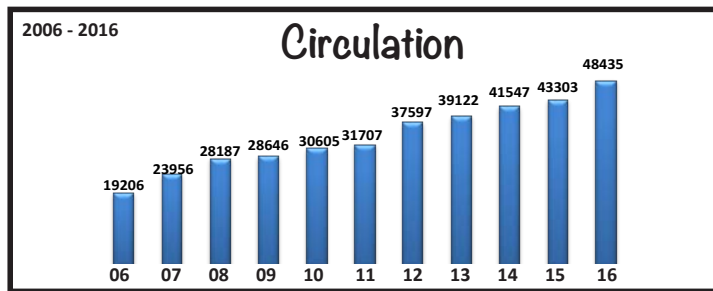
We, as a family, are very fortunate to have a free membership to the library located in our community of La Broquerie. We feel that this is a very important service to have access to. When we first started to use the library we were pleasantly surprised by the volume and variety of resources. The staff members that serve us are very friendly, helpful, and professional. Please continue to keep up the amazing work being done at BSJL.

Regards,
Amy Desrochers

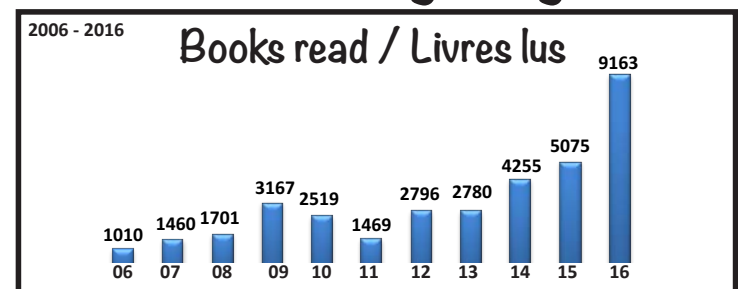
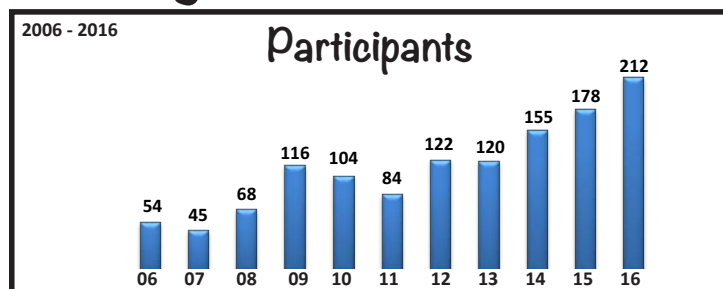
The only area we would like to see improved would be greater access for the general public (weekday & weekend hours). Thank you.
(taken from Online Survey comments)

Survól - 2016

2016 - Overview



Programme de lecture d'été / Summer Reading Program



Merci à / Thank you to

Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba

Sport, Culture et Patrimoine / Sport, Culture and Heritage

Municipalité de La Broquerie Municipality

Jeunesse Canada au Travail / Young Canada Works

Emploi d'été Canada / Canada Summer Jobs

Fédération des bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba (FBMB)

Comité culturel de La Broquerie

Banque TD / TD Bank

Bibliothèques et Archives Canada / Library Archives Canada

École Saint-Joachim

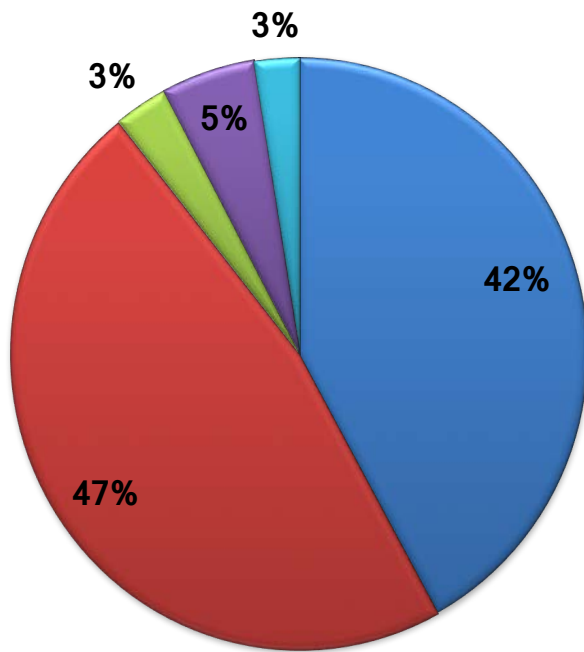
Division scolaire franco-manitobaine

Winnipeg Public Library

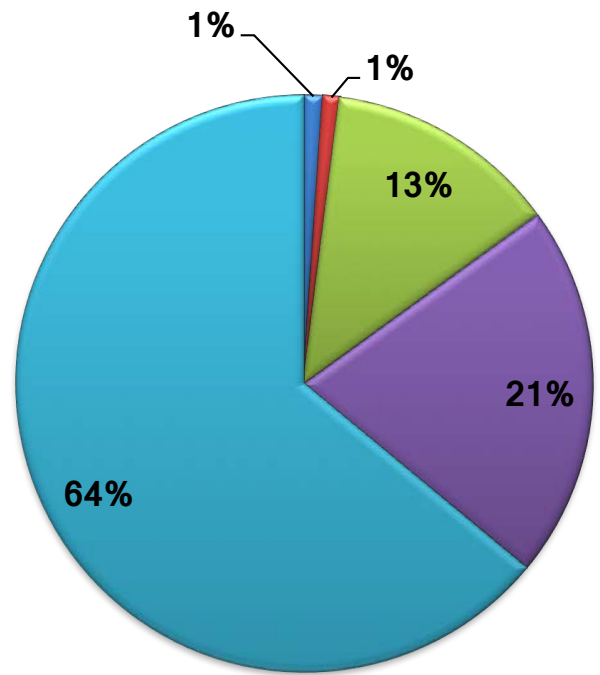
Manitoba Historical Society, Manitoba Library Consortium, Manitoba Legislative Library, University of Manitoba Archives & Special Collections

Gordon Goldsborough

Revenus / Revenues 2016



Dépenses / Expenses 2016



-  Municipalité de La Broquerie / Municipality of La Broquerie
-  Services des bibliothèques publiques du Manitoba / Public Library Services of Manitoba
-  Programme de subventions de modernisation technologique pour les bibliothèques rurales / Rural Library Sustainability Grant
-  Octroi d'emploi et projets / Grants for employment and projects
-  Divers / Other

-  Programmation / Programs
-  Ameublement / Furnishing
-  Administration / Administration
-  Collection / Collection
-  Salaires / Salaries

Rapport financier 2016

informations extraites du rapport préparé par Pro Vue Business Group CPA Ltd.

Bibliothèque Saint-Joachim Library

État de la situation financière

Le 31 décembre 2016

ACTIFS	2016	2015
COURANTS		
Argent comptant et dépôts à c. t.	23 940 \$	2 298 \$
Comptes débiteurs	1 101	2 535
	25 041	4 833
IMMOBILISATIONS	3 453	4 317
	28 494 \$	9 150 \$
PASSIFS ET ACTIFS NETS		
COURANTS		
Comptes créditeurs	2 099 \$	2 001 \$
Revenu reporté	22 500	-
ACTIFS NETS		
Fonds généraux	442	2 831
Fonds affecté	3 453	4 318
	28 494 \$	9 150 \$

Bibliothèque Saint-Joachim Library

État des revenus et des dépenses

Exercice terminant le 31 décembre 2016

RECETTES	2016	2015
Octrois	104 543 \$	104 345 \$
Recettes diverses	2 669	3 248
	107 212	107 593
DÉPENSES ADMINISTRATIVES		
Publicité et promotion	815	4 120
Amortissement	863	1 079
Mauvaises créances	921	359
Livres et fournitures de bibliothèque	22 847	21 752
Équipement électronique	63	291
Intérêts et frais bancaires	42	25
Programmes de bibliothèque	1 553	1 251
Affiliations	120	65
Charges diverses	786	569
Bureau	4 128	2 382
Honoraires	2 039	2 022
Répartition et entretien	1 612	50
Traitements et salaires	71 199	69 964
Soutien technique	2 000	2 000
Téléphone	741	731
Déplacement	887	1 051
	110 616	107,711
INSUFISANCE DE REVENUES SUR LES DÉPENSES GÉN. ADMIN. POUR OP.	(3 404)	(118)
AUTRES RECETTES		
Intérêts créditeurs	150	172
INSUFISANCE DE REVENUES SUR LES DÉPENSES GÉN. ADMIN. POUR OPÉRATIONS	(3,254) \$	54 \$

2016 Financial Report

extracted from the report published by Pro Vue Business Group CPA Ltd.

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Financial Position

December 31, 2016

ASSETS	2016	2015
CURRENT		
Cash and short term deposits	\$23,940	\$2,298
Accounts receivable	1,101	2,535
	25,041	4,833
CAPITAL ASSETS	3,453	4,317
	\$28,494	\$9,150
LIABILITIES AND NET ASSETS		
CURRENT		
Accounts payable	\$2,099	\$2,001
Deferred income	22,500	-
NET ASSETS		
General Fund	442	2,831
Capital Asset Fund	3,453	4,318
	\$28,494	\$9,150

Bibliothèque Saint-Joachim Library

Statement of Revenues and Expenditures

Year Ended December 31, 2016

REVENUE	2016	2015
Grants	\$104,543	\$104,345
Miscellaneous income	2,669	3,248
	107,212	107,593
GENERAL AND ADMINISTRATIVE EXPENSES		
Advertising and promotion	815	4,120
Amortization	863	1,079
Bad debt	921	359
Books and library supplies	22,847	21,752
Electronic equipment	63	291
Interest and bank charges	42	25
Library programs	1,553	1,251
Memberships	120	65
Miscellaneous expenses	786	569
Office	4,128	2,382
Professional fees	2,039	2,022
Repairs and maintenance	1,612	50
Salaries and wages	71,199	69,964
Technical support	2,000	2,000
Telephone	741	731
Travel	887	1,051
	110,616	107,711
DEFICIENCY OF REVENUE OVER EXPENSES FROM OPERATIONS	(3,404)	(118)
OTHER INCOME		
Interest income	150	172
EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	\$(3,254)	\$54



Pro Vue Business Group

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS Inc / COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS Inc.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR INDÉPENDANT

Aux membres de la Bibliothèque St-Joachim Library

Nous avons vérifié l'état de la situation financière de la Bibliothèque St-Joachim Library, ce qui comprend l'état de la situation financière au 31 décembre 2016, et les états des recettes et des dépenses, état de l'évolution de l'actif net et l'état des flux de trésorerie pour l'exercice terminant le 31 décembre 2016 et un sommaire des principales conventions comptables et autres renseignements explicatifs.

La responsabilité de la direction relative aux états financiers :

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada pour les organismes sans but lucratif, et est responsable pour le contrôle interne dont le gestionnaire trouve nécessaire afin de permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que ce soit en raison de la fraude ou d'erreur.

La responsabilité du vérificateur

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification. Nous avons effectué notre audit selon les normes canadiennes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que nous respections les règles déontologiques et que nous planifions et réalisons la vérification en vue d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, y compris l'évaluation des risques d'anomalies significatives dans les états financiers, que ce soit en raison de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, le vérificateur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers, et ceci, afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, mais non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit consiste également à évaluer la pertinence des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons collectés sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion.

(continue)

Casier 339, St-Pierre-Jolys, Manitoba ROA 1VO Tél : (204)433-7964 Fax : (204)433-7996 Rosenort (204)746-2578

Opinion

À notre avis, ces états financiers présentent, dans tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la *Bibliothèque St. Joachim Library* au 31 décembre 2016, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie durant les exercices terminés pour la période citée, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.



St-Pierre-Jolys, Manitoba
Le 17 avril 2017

Pro Vue Business Group CPA Inc
Comptables professionnels agréés



Pro Vue Business Group

CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS Inc / COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS Inc.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Members of Bibliotheque St. Joachim

We have audited the accompanying financial statements of Bibliotheque St. Joachim, which comprise the statement of financial position as at December 31, 2016 and the statements of revenues and expenditures, changes in net assets and cash flow for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

(continues)

Box 339, St-Pierre-Jolys, Manitoba R0A 1V0 Tel:(204)433-7964 Fax:(204)433-7996 Rosenort (204)746-2578

Independent Auditor's Report to the Members of Bibliotheque St. Joachim *(continued)*

Opinion

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of Bibliotheque St. Joachim as at December 31, 2016 and the results of its operations and its cash flow for the year then ended in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations.



St Pierre Jolys, Manitoba
April 17, 2017

Pro Vue Business Group CPA Inc
Chartered professional accountants

Bibliothèque Saint-Joachim Library

La Bibliothèque Saint-Joachim Library
rend accessible à tous les membres de la communauté une vaste
de ressources éducatives, informatives, culturelles et récréatives
afin de stimuler le goût de la lecture et favoriser l'apprentissage à vie.

C.P. 39, 29 baie Normandeau La Broquerie MB R0A 0W0
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610
bsjl@bsjl.ca www.bsjl.ca

Heures d'ouverture de septembre à juin : du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30
Surveillez notre site Web pour les heures de juillet et août.

Cercles littéraires à la bibliothèque municipale

Le personnel de la Bibliothèque Saint-Joachim Library est fier d'avoir collaboré à un pied deux cercles littéraires en ce début de l'année 2016, et espère pouvoir collaborer à un troisième d'ici quelque temps.

Un premier cercle littéraire anglais a été organisé. Ce groupe est composé de huit membres qui se rencontrent en après-midi. Leur première rencontre a eu lieu à la mi-janvier et les participants ont discuté du roman **Lone Wolf** de Jodi Picoult. D'après les commentaires reçus par rapport au livre lui-même fussent variés, tous se sont engagés à tenter l'expérience de nouveau le mois prochain avec le livre de l'astronaute canadien, Chris Hadfield, **Astronaut's Guide to Life on Earth**. Les membres prendront chacun leur tour à choisir un livre et à animer la session de réflexion par rapport à celui-ci. Nous remercions les gens du Chalet La Broquerie qui permettent au groupe de se rencontrer régulièrement au Chalet afin que certains résidents du Chalet puissent participer plus facilement à ce cercle littéraire.

Un deuxième cercle littéraire, celui-ci en français, a été formé et quatre personnes font présentement la lecture de leur premier livre, **Le cadeau d'Hannah** de Maria Housden. La rencontre pour discuter de ce livre a été fixée pour la fin janvier. Nous avons hâte de recevoir les commentaires de ces quatre participantes et de connaître leur choix de prochain livre. Nous tentons de mettre sur pied un troisième cercle littéraire, un en anglais qui se rencontrerait en soirée. Il nous manque quelques membres pour avoir un nombre de participants pour former un groupe.

Si l'idée de vous joindre à un de ces trois groupes vous tente, veuillez nous écrire dans l'un ou l'autre de ces groupes. Pourquoi ne pas en faire un pour l'année 2016 ?

Bibliothèque Saint-Joachim Library

C.P. 39, 29, baie Normandeau, La Broquerie (MB) R0A 0W0
Téléphone : 204-424-9533 Télécopieur : 204-424-5610
Courriel : bsjl@bsjl.ca www.bsjl.ca

Heures d'ouverture
septembre à juin : du lundi au vendredi de 15 h 30 à 20 h 30
juillet et août : consultez notre site Web

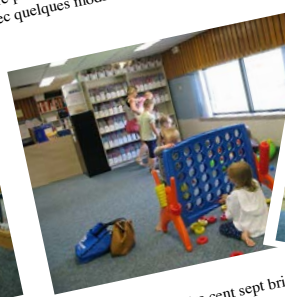
PROGRAMME DE LECTURE D'ÉTÉ 2016

La bibliothèque municipale a encore offert toute une gamme d'activités dans le cadre des programmes d'été en 2016. L'invitation avait été lancée aux enfants de 0 à 18 ans d'y participer et 212 d'eux se sont inscrits, comparativement à 178 en 2015.

L'objectif principal de ce programme est d'inciter les enfants à lire au cours de l'été afin qu'ils puissent maintenir, sinon améliorer, leur niveau de lecture. Le défi a été bien relevé encore une fois puisque les enfants ont lu 9163 livres. C'est 180% de plus des 5075 qui avaient été lus l'été dernier. Bravo !! Nous sommes super fiers de tous nos jeunes lecteurs.

Un sac surprise et un prix ont été remis à chacun des participants qui avaient atteint le minimum requis pour s'en mériter et nous étions heureux d'en remettre 153 à la fin de l'été !!

Nous n'avons pas eu l'heure du conte en 2016. Plutôt, nous avons des jeux de société en haut à la bibliothèque où les enfants pouvaient se rendre à leur gré pour s'amuser avec leurs amis. Les commentaires vis-à-vis de ce volet ont été variés, mais avec quelques modifications, il est fort probable que nous reprenions ce volet l'été prochain.



La peinture sur visage et les bricolages ont été très populaires encore. Quatre cent sept bricolages ont été confectionnés et 331 peintures sur visage ont été réalisées.

Nouveaux films français à la bibliothèque

En collaboration avec Le Comité culturel de La Broquerie et la Fédération de bibliothèques des municipalités bilingues du Manitoba, la bibliothèque a pu mettre à votre disposition des nouveaux films français récents, dont en voici quelques-uns :



Le vrai du faux -- Marco Valois veut réaliser un film inspiré de l'histoire vraie d'un soldat. Il rencontre Éric Lebel, jeune homme charismatique et blessé à souhait, mais s'aperçoit vite qu'il ne se passe rien dans sa vie. Marco décide d'aider Éric à s'en sortir, geste d'amitié sincère... qui pourrait aussi améliorer la fin de son film Ensemble, ils vivront une odyssée comique et touchante.



Le scaphandrier -- Un navire est trouvé à la dérive avec son équipage massacré sur les côtes de la Gaspésie. Dans la foulée, une journaliste ambitieuse, aidée d'un jeune muséologue-archiviste plutôt timide, découvre qu'un collectionneur d'objets maritimes aux desseins douteux est peut-être relié à cette terrible histoire. La quête s'amorce alors pour découvrir qui est ce mystérieux scaphandrier qui décime tout sur son passage pour arriver à ses fins et récupérer un précieux document pillé sur l'épave du « Princess of the North », là où il a trouvé la mort...



Fred Pellerin : De peigne et de misère -- Vous reconnaissez le nom de ce conteur québécois qui est venu nous rendre visite au Centre culturel franco-manitobain l'automne dernier. Voici le DVD de son spectacle. Pour ceux et celles d'entre vous qui n'auriez pas eu la chance de voir son spectacle en personne, vous pouvez le voir maintenant dans le confort de votre salon.



Papa ou Maman -- Florence et Vincent Leroy ont tout réussi. Leurs métiers, leur mariage, leurs enfants. Et aujourd'hui, c'est leur divorce qu'ils veulent réussir. Mais quand ils reçoivent simultanément la promotion dont ils ont toujours rêvé, leur vie de couple vire au cauchemar. Dès lors, plus de quartier, les ex-époux modèles se déclarent la guerre, et ils vont tout faire pour NE PAS avoir la garde des enfants.



La passion d'Augustine -- Simone Beaulieu, devenue mère Augustine, dirige avec succès un petit couvent où l'enseignement et la musique tiennent une grande place. Passionnée, Mère Augustine met toute son énergie et son talent de musicienne au service de ses élèves. Lorsque sa nièce Alice lui est confiée, elle découvre une jeune femme dont les aspirations sont au diapason de l'époque. Puis, lorsque le gouvernement du Québec instaure un système d'éducation public au milieu des années soixante, l'avenir de Mère Augustine et de ses Sœurs est menacé.



Les pieds sur terre -- Dans le premier volet de ses aventures, Aurélie se retrouve à la recherche de sa place dans l'univers. Deux ans plus tard, elle cherche sa place dans la vie. Elle se retrouve donc en dernière année du secondaire où elle vit tous les obstacles de la vie. Elle ne se sent pas prête à quitter son monde et à plonger dans l'inconnu, vers une nouvelle étape de sa vie.

Le personnel de la bibliothèque est fier de vous offrir ces nouveaux films. Les résultats du sondage indiquent que nos clients utilisent le butin qu'ils ont gagné. Zeki n'a d'autre choix que de se faire ainsi que vous. Les prix qui ont été gagnés par nos clients sont maintenant disponibles pour nos nouveaux membres à la bibliothèque.

Nous avons apprécié les commentaires et les encouragements de la communauté et des alentours, leur demandant de commander nos programmes annuels. Une somme d'argent a été amassée pour nous permettre de continuer à offrir des programmes et des services. Les entreprises qui ont répondu à notre appel :

- À la page A&W
- Alliance La Broquerie 2004 Inc.
- Caisse Groupe Financier
- Canadian Tire
- Carrière Carpentry
- Century 21 Gold Key Realty / Janelle Nadeau
- Chez Kim
- Creative Print All
- Denis G. Fillon Ltd
- Dennis Snook
- Derksen Printers
- Domino's Pizza
- El Metalmaster
- Golf View Electric
- Harel's Sand and Gravel
- HyLife
- Keystone Cinema

- La Broquerie Centre Agricole & Épicerie
- La Broquerie Lumber RONA
- La Vénéry Golf Club
- Le Bon Ami
- Little Caesar's
- McDonald's
- Oak Leaf Promotions
- Pharmacie La Broquerie Pharmacy - Countercare Pharmacy
- PJ's Electric Inc.
- R-Bistro
- Red Rose Palace
- Shoppers Drug Mart
- Sobeys Inc (Steinbach)
- T & T Properties
- Tétrault Transport
- Weiss Auto

Sans l'appui de ces commerces, il ne nous serait pas possible d'offrir des sacs surprise et des prix aussi garnis aux participants qui atteignent le but. Veuillez SVP encourager nos commanditaires et les remercer de leur appui envers les programmes de lecture d'été de la Bibliothèque Saint-Joachim Library.

Nous sommes très fiers de la participation de tous ces jeunes à nos programmes d'été et nous espérons que tous nous seront de retour pour l'été 2017. N'oubliez pas d'en parler à vos amis et de les inviter à se joindre à vous l'été prochain.